



ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ШЫҒЫСТАНУ ФАКУЛЬТЕТІ
АРАБТАНУ ЖӘНЕ ИРАНТАНУ КАФЕДРАСЫ

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY
FACULTY OF ORIENTAL STUDIES
DEPARTMENT OF ARABIC AND IRANIAN STUDIES

«ПРОФЕССОР Ө.КҮМИСБАЕВТЫҢ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫ ЖӘНЕ ШЫҒЫСТАНУ МӘСЕЛЕЛЕРІ»

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің
80 жылдығына және ф.ғ.д., профессор Өтеген Күмісбаевтың
75 жылдық мерейтойына арналған халықаралық
ғылыми-тәжірибелік конференция

МАТЕРИАЛДАРЫ

Алматы, 3 сәуір 2014 жыл



MATERIALS

of the international scientific-practical conference

«PROFESSOR KUMISBAYEV'S CREATION AND THE ORIENTAL STUDIES PROBLEMS»

Almaty, april 03, 2014

ТУЫСТЫҚ АТАУЛАРДЫҢ СЕМАНТИКАЛЫҚ ЕРЕКШЕЛІГІ	77
Жумадилова Г.Т., Шупанова Р.Э.	
ВЛИЯНИЕ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА НА ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК ИРАНА	79
Ибраимова А.Р.	
КОНФУЦИЙ МЕН АБАЙДЫҢ АДАМГЕРШІЛІК, ИМАНДЫЛЫҚ, ПЕДАГОГИКАЛЫҚ, САЯСИ КӨЗҚАРАСЫНЫҢ ҚАЛЫПТАСУ АЛҒЫШАРТТАРЫ	84
Кенжебаева А.Ә.	
ҚЫТАЙ ЖӘНЕ ҚАЗАҚ ӘДЕБИЕТТЕРІНДЕГІ ҰЛТТЫҚ МІНЕЗ СОМДАУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	89
Қоңырбай А.Р.	
САНАИ ГАЗНЕВИ И ЕГО ВЕК	91
Қортабаева Г.	
ЗЕРТТЕУШІ С. ҚОНДЫБАЙДЫҢ «АРҒЫҚАЗАҚ МИФОЛОГИЯСЫ» ЕҢБЕГІНДЕГІ ҚЫДЫР ЖӘНЕ ҚОДАР БЕЙНЕСІ	95
Мадиев Д.Ә.	
КӨНЕ ҚЫТАЙ ТІЛІНДЕГІ ЕРЕКШЕ ЕТІСТІКТЕР КӨМЕГІМЕН ЖАСАЛҒАН КОНСТРУКЦИЯЛАР	97
Махмутов Т.	
ӘБІЛҚАСЫМ ФИРДОУСИДІҢ ШАХНАМА МҰРАСЫНДАҒЫ СҰЛТАНЫ МАХМҰТ ҒАЗНАУИДІҢ ТАРИХИ ТҮЛГАСЫ	102
Мейірбеков Д.Е.	
ИОРДАНИЯДАҒЫ ПАЛЕСТИНАЛЫҚТАРДЫҢ ҚОҒАМДЫҚ-САЯСИ АХУАЛЫ	104
Мен Д.В.	
КОРЕЙЦЫ: ОТ РЕПРЕССИЙ ДО СОВРЕМЕННОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ	107
Момынқұлов Ж., Рахимбаева Р.	
ТҮРКИЯ МЕН ИРАНЫҢ ЭНЕРГЕТИКАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАРЫ	113
Мұстафаева К.	
МӘМЛҮК-ҚЫПШАҚТАРДЫҢ МӘДЕНИ МҰРАСЫ («Китәбун фи риязәтул-хәйл» шығармасы негізінде)	116
Мустафаева А.А., Кушербаева А.Ж.	
НЕКОТОРЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАИМСТВОВАНИЯ	118
محمد محمد أحمد عبدالباري	
قراءات قرآنية عارضها بعض النحويين	121
Нұрқалықова Ж.А.	
АРАБ ГАЗЕТ ЛЕКСИКАСЫНЫҢ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	130
عمر عبد الكريم علي	
صور وعوامل التواصل بين الأدب العربي والأدب الأخرى	136
عثمان عبد الرحمن عبد اللطيف	
أثر تطوّر العلاقات النُوليّة في فتح السبيل لتلاقح الثقافات	139
Палтөре Ы. М.	
«МЫҢ БІР ТҮН» ЖИНАҒЫНДАҒЫ ҚҰРАН МӘТІНІНЕ НЕГІЗДЕЛГЕН КЕЙБІР САРЫНДАР	149
Рысжанова Э.	
ХАФИЗ ЖӘНЕ ОНЫҢ ГАЗАЛДАРЫ	153
Салқынбаев М.	
Ө.КҮМІСБАЕВ ЖӘНЕ ӘДЕБИ БАЙЛАНЫСТАР МӘСЕЛЕСІ	156
Тұяқбаев Ө.О.	
ПАРСЫ ДЕРЕКТЕРІНДЕГІ ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ ДИПЛОМАТИЯСЫНЫҢ КӨРІНІСТЕРІ	161
وليد عبد المنعم محمد عيد	
التشويق في البلاغة العربية بين النظرية والتطبيق	164
Шалқаров Д.Б.	
ОРТА АЗИЯ ИСЛАМ ТЕОЛОГИЯСЫНЫҢ НЕГІЗІН САЛУШЫ АБУ МАНСУР АЛ-МАТУРИДИ КӨЗҚАРАСТАРЫ МЕН КАЛАМДЫҚ НЕГІЗГІ ӘДІСТЕРІ	169
Шатәкова Г.Қ.	
КОРЕЙ МӘДЕНИЕТІНІҢ ҚАЗАҚСТАНДЫҚТАРҒА ӘСЕРІ	172

Іштей бірнеше баптарға бөлінген ескерткіште жылқы малының белгілері, түстері, жасы, кемшіліктері, аурулары мен оны емдеу жолдары таратылып жазылған. Ортағасырда жазылған мұндай құнды жазба мұраның жылқы малын жеті қазынаның қатарына қосатын қазақ халқы үшін берер жаңалығы көп болары анық. Арабтың сәйгүлігі мен түркіменнің ақалтекесі сол халықтардың ұлттық құндылықтарына айналғаны белгілі. Біздің елемізде де соңғы жылдары ұлттық құндылықтарымызға жіті көңіл бөлініп, бұл салада көптеген іс-шаралар өткізіліп жатыр. Ұлттық ойындарға, соның ішінде көкпар, бәйге секілді жылқы малымен өткізілетін ойындарға ерекше назар аударылып келеді. Қазақ тұлпарын баптап шығаруда мәмлүк-қыпшақтар жазба ескерткіштерінің тигізер әсері мол болары ешбір күмән туғызбаса керек.

1. Исламов Р.Ф. Алтын Урда һәм Мәмлүкләр Мисыры: язма мирас, мәдени багланышлар. Казан: «Матбугат йорты» нәшрияты, 1998. – 250 б.
2. Сержан Д., Кенан Я. «Түркі тілінің толық жүйеленген ережелер жинағы» жазба ескерткігі (XIII-XV ғ.). Түркістан: Тұран, 2004. – 316 б.
3. Қолымыздағы Париж нұсқасы. 2 бет.

А.А. Мустафасва

PhD, Казахский национальный университет имени аль-Фараби,

А.Ж. Кушербаева

магистрант 1-го курса, Казахский национальный университет имени аль-Фараби

НЕКОТОРЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАИМСТВОВАНИЯ

Тілдің лексикалық қорының лексикалық бірліктермен толықтырылуында морфологиялық, лексика-семантикалық және синтаксистік әдістермен қатар, кірме әдісі де қолданылады. Әртүрлі салалар бойынша халықтар мен мемлекеттер арасындағы байланыстардың пайда болуы мен дамуының нәтижесінде, жаңа ұғымдар, құбылыстар мен үрдістерді атау үшін жаңа сөздер жасалынады. Қазақ және орыс тілдерінде сәйкесінше «кірме сөздер» және «заимствованные слова» қолданылса, араб тілінде бұл терминді синонимдер ретінде қабылданатын бірқатар ұғымдар пайдаланылады.

Түйін сөздер: кірме, кірме сөздер, араб тілі, терминология, лексика

With the morphological, lexical-semantic, syntactic methods of refill of the vocabulary lexical units in a language, there is widely used the method of «borrowing». With the development of contacts between peoples and states in various fields are created and re-created new words to name new objects, phenomena and processes. In the Kazakh and Russian languages are productively used «kirme sozder» and «zaimstvovannie slova» respectively. However, in Arabic for the transmission of this term are used several options, at first glance which are perceived as synonymous.

Keywords: borrowing, borrowed, Arabic terminology, vocabulary

Займствование как один из продуктивных способов пополнения лексики языка новыми лексическими единицами, представляет собой неотъемлемую часть, рассматриваемую в рамках не только лексикологии и терминологии, но и языка в целом. Займствование – результат межъязыковой коммуникации, в процессе которого в языке А формируются и закрепляются единицы иностранного происхождения – языка Б [1, 123].

Процессу займствования могут подвергаться все уровни языка, в частности фонетические, морфологические, синтаксические, семантические и лексические, поэтому предложение исследователя Е.В. Королевой конкретизировать займствования как «морфологические займствования», «лексические займствования» [2, 29] нам кажется обоснованным. Контакты между народами и странами, история которых началась еще с древнейших времен, отражаются в первую очередь в языках, особенно в лексике. Под влиянием других языков могут оказаться все живые языки, в том числе и арабский, русский и казахский языки.

В работах, посвященных вопросам займствования в словарном запасе языка, наряду с наиболее известными терминологическими сочетаниями «иноязычные слова», «укоренившиеся слова», «усвоенные слова», «заимствованные слова», «иноязычные элементы» и «иноязычные займствования», встречаются такие как «чужеродные слова», «элементы иноязычного происхождения» и др.

Несмотря на функционирование целого синонимичного ряда для передачи слов иностранного происхождения в русском языке, наиболее употребляемым стал термин «заимствованные». В казахском языке для аналогичного ряда эффективно используется терминологическое сочетание «кірме сөздер». Касательно арабского языка, то в трудах по лексике и способах формирования терминов используются «арабизированные слова» (الألفاظ المعربة) [al-Alfaaz ul-Mu'arraba] для названных предметов, явлений и т.д., а для самого процесса – «арабизация» (التعريب) [at-Ta'riib]. Как для передачи слов иноязычного происхождения, так и для самой передачи была сформулирована цепь эквивалентной лексики. Таким образом, в назывании самого процесса среди русских исследователей также сложились различные точки зрения, некоторые предложили называть его «проникновением», другие «переходом», «трансфером», «перемещением», «вхождением» и «заимствованием». Однако, на наш взгляд, наиболее удачным по степени нейтральности будут термины «заимствования» (для заимствованных слов) и «заимствование» (для процесса), для арабского – «الألفاظ المعربة» и «التعريب», для казахского «кірме сөздер» и «кірме» соответственно.

Исследуя заимствования в арабском языке, В.М. Белкин выделяет два периода заимствования в истории арабского языкознания: классический и современный. Особенностью первого, как отмечает исследователь, является наличие «полностью усвоенных и ассимилированных слов», а второго – «ассимилированных и освоенных лексико-семантической системой языка не до конца» [3, 98]. Исследователь также вплотную подошел к определению рассматриваемого термина: «Термин «заимствование» трактуется в узком классическом понимании этого слова, как перемещение иноязычных лексических корней в арабский язык, находящее выражение либо в появлении слов без всякой морфологической субституции, либо же в создании слов с частичной морфологической субституцией, которые представляют собой сращение иноязычной основы с арабским словообразовательным аффиксом. Перемещение иноязычных материальных структур в арабский язык ведет к обогащению его корнеслова, является причиной конкретных количественных сдвигов в инвентаре лексических морфем языка и вызывает видимые последствия на семантическом уровне» [3, 98-99]. Следует отметить, что в древности в арабском языке роль языков-источников заимствований выполняли многие языки: персидский, греческий, коптский, берберский, турецкий, иврит, готский и др., однако непосредственно перед возникновением ислама и в начале исламской эпохи доминирующую позицию занимал персидский, а после него – греческий язык [4, 6]. К середине аббасидского периода количество арабизированных единиц достигло 3000 слов [5, 23].

Известно, что стихи классического периода отличались многочисленностью персидских заимствований, влияние персидского языка ощущается и по сей день как в литературном арабском, так и в его говорах. Состав персидских заимствований в арабском языке достаточно разнообразен, так как включает разные отрасли: предметы оседлого быта, домашнего обихода, лекарства, названия орудий труда, драгоценные камни и т.д. Что касается остальных языков (берберский, готский и др.), то исследователь С.И. ас-Саид утверждает, что они в наибольшей форме отразились на диалектах Ирака, Шама (Сирия), Египта, Судана [4, 7].

Автор труда «Арабизированное и заимствованное в арабском языке и его литературе» («المعرب المعرب» (والدخيل في اللغة العربية وأدبها) М. ат-Тунджи рассматривает заимствования в арабском языке из языков трех континентов: африканского (коптский, берберский, эфиопский), азиатского (хинди, персидский, китайский) и европейского (греческий и латинский) [5, 17-18], что обусловлено в первую очередь географическим положением Аравийского полуострова. Вопросами заимствования, как утверждает М. Хиджази, занимались со времен Сибавейха, ал-Джаухари, ас-Суйути, и они не перестают быть объектом исследования по сей день.

На современном этапе история изучения вопроса о заимствовании, в частности, об арабизации, началась во второй половине XIX века. Исследователь А.Ф. аш-Шидьяк (1804-1887) предлагал оградить арабский язык от заимствований, другой исследователь А. ал-Магриби (1867) считал арабизацию одним из способов обогащения арабского языка новыми словами (см. подробнее в [6, 148]). Несмотря на разногласие между многими учеными, пуристами (мухафизами) и непуристами (мутахаррирами), арабизация нашла свое широкое применение в языке и является естественным процессом в формировании терминов.

Проблема арабизации рассмотрена в работах ал-Касими, Хиджази, ат-Тунджи, ас-Саииди, ал-Холи, ас-Сабри и других арабских ученых-лингвистов, терминологов. Ал-Касими и М. Хиджази предлагают рассматривать арабизацию (التعريب) как вид заимствования (الاقتراض اللغوي). На наш взгляд, если подойти к данному вопросу обобщенно (вне зависимости от языка), то, естественно, целесообразно будет называть его «الاقتراض اللغوي» [al-Iqtiraad ul-Lugayi], однако если исследование проводится в рамках заимствований в арабском языке, то удачным будет употребление «التعريب» (от

глагола «عَرَبَ» арабизировать, придавать арабскую форму). В зависимости от степени изменения в арабизированном слове, «ат-Таариб» делится на «دخيل» [Daḥiil] (заимствование без изменения «الكود» [al-Kud] код, «الموس» [al-Maus] мышь, мышка) и «معرب» [Mu'arrab] (с изменением «الشيفرة» [ash-Shifra] шифр, «ال فلاشة» [al-Flasha] съёмный диск). Ученые-лингвисты университета аль-Азхар (г. Каир, Египет) И. ас-Саиди и А. ал-Холи [7, 178-179] выделили основные четыре причины заимствования в арабском языке: межкультурная коммуникация, необходимость, легкость в использовании иностранного слова и предпочтение или желание массы.

Ряд ключевых аспектов заимствований, в частности причины, подробно освещен в работе С.В. Гринева. Причины заимствований он рассматривает в двух группах: «экстралингвистические и лингвистические. Экстралингвистические причины обусловлены такими факторами, как культурное влияние одного языка на другой, наличие устных или письменных контактов стран с разными языками, исторически обусловленное увлечение определенных социальных слоев, принимающих новое слово и др. Лингвистические причины – отсутствие в родном языке эквивалентного слова для нового понятия, тенденция к использованию одного заимствованного слова вместо описательного оборота, стремление к устранению омонимии и полисемии в родном языке, невозможность образования производных от исконных терминов и др.» [8, 160-161].

В связи с доминированием западных стран, в первую очередь США со второй половины XX века в ведущих отраслях науки и техники, в частности военной промышленности, банковской системе, а также Интернет и компьютере влияние английского в его американской версии начало возрастать. Успешные работы американских специалистов в сборке первого компьютера в 1946 году и подключении к Интернету в 1969 году обеспечили американскому английскому языку «господство» над терминологией информатики. Поэтому в формировании компьютерного, Интернет подязыков всех языков, в том числе арабского, принятие американского английского как основного языка-источника естественно и обоснованно. С данным утверждением соглашается и исследователь-арабист А.Г. Шарбатова: «Исторически так сложилось, что все новейшие приборы и средства связи, как специального, так и бытового направления, с самого начала своего развития стали «писать» и «говорить» по-английски. Следовательно, общая терминология новых и новейших технологий построена только на базе современного английского языка, причем в его американской версии» [9, 353].

Заимствование представляет собой не только переход термина из языка А в язык Б, но и его адаптацию в языке-реципиенте. На фоне исконной лексики многие заимствования из турецкого, персидского и других восточных языков перестали выделяться, так как прошли полный процесс освоения. Однако, в терминосистемах, материальные заимствования ассимилированы и освоены системой языка не полностью. При освоении и подчинении законам языка-реципиента термин должен соответствовать определенным требованиям. В качестве одного из них рассмотрим фонематическую субституцию, указанную В.М. Белкиным. В процессе выполнения этого требования, как утверждает ал-Джауалики, «...заменяют буквы, которые не являются их буквами, на близкие, а иногда на далекие по местообразованию. Такая замена необходима, чтобы не вводить в речь те буквы, которые не свойственны им» (см. подробнее в [3, 105]).

Другим требованием является морфологическая ассимиляция, при которой на иностранный элемент распространяются положения арабской грамматики, в том числе артикль «ال» [al], окончания женского рода, двойственного и множественного чисел и т.д. В лексике для передачи одного понятия могут использоваться как термин иностранного происхождения (по способу материального заимствования), так и термин исконно арабского происхождения, в результате чего появляется синонимический ряд «свое – чужое».

Таким образом, заимствование является одним из способов пополнения арабской лексики новыми лексическими единицами. Небольшое количество арабизированной лексики объясняется постоянным стремлением терминосоздателей создавать ее исконные арабские эквиваленты.

1. Мустафаева А.А. Арабская терминология в области информатики. Научное издание. Монография. – Семей: Интеллект, 2013. – 208 с.
2. Королева Е.В. Трудности учебного перевода терминов и приемы их преодоления (на материале экономической и юридической терминологии): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 – М., 2005. – 201 с.
3. Белкин В.М. Арабская лексикология. – М.: Наука, 1975. – 200 с.
4. صبري إبراهيم السعيد. المصطلح العربي للأصل والمجال الدلالي. – القاهرة: دار المعرفة الجامعية، 1996. – الجزء الأول – 205 ص.
5. حمد التونجي. المعرب والدخيل في اللغة العربية وأدائها. – بيروت: دار المعرفة، 2005. – 264 ص.
6. محمود فهمي حجازي. الأسس اللغوية لعلم المصطلح. – القاهرة: مكتبة غريب، 1993. – 259 ص.

6. إبراهيم البسيوني الصعيدي، عبد العزيز عبد الحفيظ الخولي. فصول من فقه اللغة العربية. - القاهرة: جامعة الأزهر، 2007. - 323 ص.
7. Гринев С.В. Введение в терминоведение. - М.: Московский лицей, 1993. - 309 с.
8. Шарбатова А.Г. Арабский литературный язык и новая среда функционирования: Интернет, новейшие технологии и новые отрасли // Арабская филология. Вып. 3. Сборник статей посвящен 50-летию Института восточных языков - Института стран Азии и Африки. - 2008. - С. 353-377.

محمد محمد أحمد عبدالباري

الدكتور، مدرس اللغويات بكلية الدراسات الإسلامية والعربية
فرع جامعة الأزهر بدسوق

قراءات قرآنية عارضها بعض النحويين

الحمد لله الذي علم بالقلم ، وخط في اللوح نجاح ذوي الهمم، ورفع أمة الإسلام فوق باقي الأمم، نحمدك اللهم كما ينبغي لجلال وجهك وعظيم سلطانك ، ونصلي ونسلم على سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه وسلم ، وبعد:

فقد عُني المسلمون في كل عصر ومصر بالقرآن الكريم تلاوة وفهماً ؛ لأنه دستورهم ، ومنهاج حياتهم، نزل بلغتهم ، مؤيداً لأنظمتهم النحوية ، وقد نشأ النحو العربي في حلقات إلقاء الذكر الحكيم ، وفي ظلال علومه المتعددة ، وما من ريب في أن تكون قد واجهت الطبقة الأولى من النحاة القراء أسئلة طلابهم ومريديهم - لاسيما ممن كانوا من أصول غير عربية - عن الأسباب الكامنة وراء الظواهر النحوية واللغوية ، فكان أولئك المعلمون يضطرون إلى استنباط تلك الأسباب والعلل ثم شرحها وإيضاحها لطلابهم بصورة مبسطة محاولين إقناعهم بما يعلمونها.

وقد شغلت القراءات القرآنية أذهان النحاة منذ نشأة النحو ، ذلك لأن النحاة الأول الذين نشأ النحو على أيديهم كانوا قراء ، كعيسى بن عمر الثقفي (ت149هـ) ، وأبي عمرو بن العلاء (ت154هـ) ، والخليل ابن أحمد (ت174هـ) ، ويونس بن حبيب (ت182هـ).

ولعل اهتمامهم بالقراءات وجههم إلى الدراسة النحوية واللغوية ليلانموا بين القراءات العربية ، وبين ما سمعوا وروا من القراءات ، وبين ما سمعوا ورووا من كلام العرب.

وقد مضى الزمن والارتباط وثيق بين النحو والقراءات ، فلا يبلغ أحد من العلماء مبلغ الإمامة في القراءات إلا إذا كان عربياً عالماً بوجوه الإعراب ، ومتغيرات الصرف. ولا غرابة في هذا ؛ فإن القدماء كانوا على بينة من أن العلوم يخدم بعضها بعضاً ، وكثرت يعلمون جيداً أن الاقتصاد على فن واحد لا يغني المرء قليلاً ، ولذلك كانت لهم إسهامات في مختلف الفنون. ولا ريب في "أن القراءات القرآنية في أنواعها المختلفة ، وصفاتها المتعددة ، من حيث التواتر والشاذ منها معين هائل للنحو العربي ، وشاهد أصيل فيه ، يجب الاعتماد عليه ، والتلقي عنه في قواعد المختلفة ، إذ القراءة سنة متبعة ، والقراء لا يأتون بشئ من عندهم ، وهم أهل ثقة وعدول ، بل كان يضرب بهم المثل في الحرص على سلامة القرآن وصيانته من التحريف والتغيير ، ملتزمين ما نزل على محمد صلى الله عليه وسلم.

وقد اختلفت نظرة النحويين إلى القراءات ، فالكوفيون يعدونها في المقام الأول ، ويسلمون لها القيادة متى ظهر لهم حكم نحوي من خلالها ، ولو كان فيه هدم لفكرة نظرية استقرت في أذهانهم ، وذلك لأنهم رأوا أن القراءات سندها الرواية ، وهي من أجل ذلك أقوى في مجال الاستشهاد من الشعر وغيره ؛ لأن شعار الرواة فيها الدقة والضبط والإتقان ، ومن ثم كانت في نظرهم مصدراً أصيلاً في تعديد القواعد ، وبناء الأساليب ، وتصحيح الكلام.

أما البصريون فقد وقفوا من القراءات موقفهم من سائر النصوص اللغوية ، وأخضعوها لأصولهم وأقيستهم ، فما وافق منها أصولهم - ولو بالتأويل - قبلوه ، وما خالفها رفضوا الاحتجاج به ، وحكموا عليه باللحن ، أو الخطأ ، أو القبح ، وعلى القارئ بالجهل والوهم والبعد عن الصواب.

وفيما يلي نماذج توضح نظرة البصريين إلى القراءات ، وتكشف مغالاتهم في التمسك بالقياس ، ورد القراءة التي تخالفه ، ولو كانت ثابتة بالأسانيد المتواترة الصحيحة التي لا مطعن فيها.

(1) قال تعالى " قل بفضل الله وبرحمته فبذلك فليفرحوا هو خير مما يجمعون" (سورة يس الآية 58).
قرأ الجمهور: "فليفرحوا" بياء الغيبة.

وقرأ عثمان بن عفان، وعبدالله بن عباس، وأنس بن مالك، وأبو عبدالرحمن السلمي، وابن عامر: "فلتفرحوا" بياء الخطاب. وقراء الجمهور لا إشكال فيها ؛ لأن أمر الغائب باللام كثير في لغة العرب. أما قراءة أبي عبد الرحمن السلمي، فقد جاء فيها أمر المخاطب باللام ، وهو قليل ، والقياس أن يؤمر المخاطب بصيغة (افعل).

قال الرضي (ت686هـ) ويجوز على قلة إدخال اللام في المضارع المخاطب".
وقال المرادي (ت749هـ): " وإن كان - أي الأمر - للمخاطب قللاً أمر به طريقان:

الأولى: بصيغة (افعل) ، وهذا هو الكثير ، نحو: اعلم.

والثانية: باللام ، وهو قليل ، وقال بعضهم: وهي لغة رديئة".

ومن أجل هذا لاقت قراءة أبي عبد الرحمن السلمي معارضة شديدة من بعض العلماء، فالكسائي يصفها بأنها معيبة، قال القراء: "وكان الكسائي يعيب قولهم (فلتفرحوا) لأنه وجده قليلاً فجعله عيباً ، وهو الأصل". ويصفها الأخفش بأنها لغة رديئة. قال: